



青少年文库

地球的故事

【美】房龙 著 陈瘦石 胡澌咸 译

浙江文艺出版社

青少年文库

地球的故事

【美】房龙 著 陈瘦石 胡澌威 译



浙江文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

地球的故事 / (美)房龙(van Loon, H.W.)著;陈瘦石,胡澱咸译.—杭州:浙江文艺出版社,2010.3(2010.9重印)

(青少年文库)

ISBN 978-7-5339-2970-1

I.①地… II.①房…②陈…③胡… III.①社会地理学—青少年读物 IV.①C912.8-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第030248号

责任编辑 楼文英

装帧设计 唐筠

地球的故事

[美]房龙 著

陈瘦石 胡澱咸 译

出版 浙江文艺出版社

地址 杭州市体育场路347号

邮编 310006

网址 www.zjwycbs.cn

经销 浙江省新华书店集团有限公司

制版 杭州天一图文制作有限公司

印刷 杭州长命印刷有限公司

开本 880×1230 1/32

字数 213千

印张 8.5

插页 3

印数 17001-20000

版次 2010年3月第1版 2010年9月第5次印刷

书号 ISBN 978-7-5339-2970-1

定价 20.00元

版权所有 违者必究

前言

房龙的《世界地理》(即本书《地球的故事》)于一九三二年出版,一月内销行十八万册,这真是近代学术界的一大奇迹。但我们译此书的动力,却并非因为它风行一时,而是因为作者对于地理学的态度以及文字的风格,确有值得介绍的地方。

我们总还记得,从前的地理书籍是怎样恼了我们。某山多高,某水多长,某国有多少面积,某城有多少人口,无数散漫的数字尽往脑里挤,结果反如夏夜的电影一样,销匿得无迹无踪。作者在本书所告诉我们的却并不是这些,他注重人类与地球的关系,使我们知道地球怎样影响人类的活动,同时人类又怎样影响地球。这种正确的地学观念,实与洪波德(Humboldt)、李戴尔(Ritter)诸氏所提倡的“新地理学”——“*La Terre commande à l'activité humaine, mais à son tour l'homme commande à la Terre*”暗相吻合。

地球是人类活动的舞台,人类的活动一脉相承,取片段不足以概全体。因此,作者在讲述各国地理时,往往织入重要的历史事实。经过他这番苦心经营,历来仅作地图之说明的地理,变为人类在舞台上活动的记录,若引作者自己的话,便是以地理为纬的人类生存史。

作者赋有文学天才，一经他的渲染，寻常的山水草木便显得栩栩欲活，过去的历史事实亦仿佛在眼前重演，同时又绝无一点假，从未走失一点原样，这不能不算冶文学与科学于一炉的创举。

最后值得我们注意的，是他的立体地图(Three dimensional maps)，这种地图初看似乎不惯，但诚如作者所说，假如我们把它细看一番，便会觉得平面地图毫无意义。

此书为我们两人合译，十六章以上由瘦石担任，十七章以下由澌咸担任。译后我们曾互相校阅，改正好多错误及译名不统一的地方。我们的译名，完全根据商务出版的《标准汉译外国人名地名表》，惟遇有该书上所不载的，均附注原文，俾读者易于检查。

译者，南京

编者按：

亨德里克·威廉·房龙(Hendrik Willem van Loon, 1882—1944)，荷裔美籍作家，多才多艺，能说写十种语言文字，拉得一手小提琴，还能画画，他的著作的插图就全出于自己之手。

房龙于二十世纪三十年代初写成《地球的故事》。这是一部特别的地理书，语言风趣，见解睿智，并且始终着眼于人类与地球的和谐关系。当然，受作者所处年代和历史背景的局限，书中部分思想和观点未免失之草率和荒谬，望读者在阅读时甄别。

《地球的故事》在国内译本甚多，我们精心挑选的是陈瘦石、胡澌咸先生经典优雅的合译版本，部分内容有所删节。

陈瘦石(1908—1976)，江苏无锡人，翻译名家。一九二九年入国立中央大学英国语言文学系。曾翻译《共产党宣言》。

胡澌咸(1910—1990)，安徽芜湖人，著名历史学家、文字学家。一九三〇年入国立中央大学历史系。抗战胜利后受聘于前国立安徽大学。

目录

序 1

- 第一章 和我们平分这个世界的生物 5
- 第二章 世界地理的定义及我的世界地理观 10
- 第三章 行星的习惯常例与态度 13
- 第四章 地图:一篇大题小做的航海术发达史 36
- 第五章 四季与四季的产生 51
- 第六章 世界上的陆地,大陆与非大陆的区别 54
- 第七章 欧洲的发现与欧洲的人种 64
- 插曲 停一停,让我先把这本书的用法告诉你 65
- 第八章 希腊:地中海东部的海角,旧亚与新欧的桥梁 67
- 第九章 意大利:地理方位良好,既可称雄于海上又可争霸于陆地 78
- 第十章 法兰西:自足自给的国家 95
- 第十一章 瑞士:山岭高峻,学校良好,人民说四种语言精神却团结一致 109

- 第十二章 德意志:生不逢辰的国家 116
- 第十三章 斯堪的纳维亚半岛:瑞典与挪威的老家 125
- 第十四章 荷兰:北海沿岸的洼地,人定胜天的王国 135
- 第十五章 大不列颠:荷兰对岸的海岛,五亿人民的保姆 141
- 第十六章 俄罗斯:非欧非亚、亦欧亦亚的国家 154
- 第十七章 亚洲之发现 169
- 第十八章 亚洲对于世界的意义 173
- 第十九章 阿拉伯:什么时候为亚洲的一部什么时候不是亚洲的一部 175
- 第二十章 中国:东亚大半岛 179
- 第二十一章 日本 192
- 第二十二章 澳大利亚:自然的继子 204
- 第二十三章 太平洋群岛:其地人民不耕不织、万古沉沉不知不识 213
- 第二十四章 非洲:充满矛盾与对比的大陆 215
- 第二十五章 美洲:世界的幸运儿 234
- 第二十六章 新世界 259

序

十年前,你曾寄我一封信,今天,你得到回复了。

你的信是这样写的:(引你的原文)

“……是的,但关于地理怎样呢?不,我不仅需要新的地理。我还需要我自己的地理,只有这种地理才会把我需要的东西告诉我,其余的略而不论;请你给我写吧。我进了一所学校,那边的老师很看重这门功课。我研究各国的情形及其疆界,各城的情形及其居民总数,我还研究所有的山脉的名称与高度,以及一年中煤的输出数量;这些我都记好,但随即又完全忘了。它们缺少联络。它们犹如藏画太多了的博物院,弹奏太久了的音乐会,化而为生吞活剥的一堆杂锦。它们对于我毫无用处,每次我需要具体的事实时,我还得去查阅地图、百科全书和蓝皮丛书。我想,感到同样痛苦的人一定很多的。你愿意看在这这些可怜的受难者的面上,给我们写一本有用的新地理吗?请你把所有的山脉、城市和海洋画在地图上,然后只告诉我们各地居民的情形:他们为什么住在那边,来自什么地方,做些什么事情——一部以地理为纬的人类生存史。再者,请你注重些真正有趣的国家,别在名存实亡的国家上多费笔墨,这样,我们就能完全把它们记好了,否

则……”

我每次接到了你亲手写的信,总很高兴,现在,我可回转身来对你说:“这本书就是!”

房龙

历史是地理的第四体。
它给地理以时间与意义。



第一章 和我们平分这个世界的生物

那听来似乎荒唐,其实一点也不错。假如地球上每个人都是6英尺高,1.5英尺宽,1英尺厚(实际上,人类普通的身材还要比这小些),那末,全人类(据最近可靠的统计,人类的后裔约近20亿人)便可装在一各边均半英里长的箱子里。我原已说过,这句话虽似荒诞无稽,然如果你不相信的话,你尽可以自己去看,那时你就知道它是千真万确的了。

假如我们把这只箱子运到亚利桑那的大峡谷那边,轻轻平放在石壁上面——这石壁原是用来庇护游人的;因为若是没有了它,那些忘形于大自然的神力与美景里的游人,便有折颈断骨的危险——然后再叫短小的诺特尔(这只小狗很机警,很能听话),用棕色的软鼻向硕大无朋的怪箱轻轻一推,于是就会发出爆裂的声响,乱石树枝跟了这怪箱一齐往下滚,接着又来了低微而模糊的撞击声,河水的溅洒声,怪箱的边缘已触在科罗拉多河的滩上,粉碎了。

死的寂静,永恒的遗忘!

葬在这怪箱里的人类,不久就泯没无闻!

峡谷依旧和从前一样,继续跟风雨日月搏斗。

地球也继续循着它平稳的路,在无垠的天体中行走。

远近星球上的天文学家,并不会觉得宇宙有了什么异样。

百年后,低矮的荒丘上长满了野草,指示着这里是人类的葬地。

此外就什么都没有了。

有些读者一定不大爱这个故事,而且看到了自己的种族化作渺乎其小的尘埃,一定还会觉得难受;这个我原也深深知道。

可是这儿却正有着问题的另一面——从另一面看来,我们的数量虽则渺小,我们的孱弱的身体虽则在在有遇害的可能,然我们自有足以骄傲的地方。

我们只是一群孱弱而无抵抗力的哺乳动物。从原始时代起,我们的四周就给无数的生物包围着,它们为生存而奋斗的力量,和我们真有霄壤之别。它们中间,有的非特有百来英尺长的身体,而且有小火车头一样重的重量;其他的,也往往有利如锯口的牙齿。还有几种天天出来横行的动物,身上披了坚甲,俨然一队中古时代的骑士。有的非常渺小,生殖力却大得可惊,要是出生以后没有相当的敌人去毁灭它们,那末不消一年,全地球就会被它们占据满。我们人类只能在最优良的环境下生存,只能在高山深海之间的几片陆地上找住所,而那些跟我们平分这个世界的动物,却决不会嫌山岭太高,海洋太深。它们原是天生的怪家伙,没有好的自然环境也能生存的。

著名的动物学家告诉我们,有几种昆虫能够悠然自得地生存在石油中间(我们决不会把石油当做食料的吧),有几种昆虫能够在温度剧变的时候善自图存,要是我们遇到了这样的变化,数分钟内便会完全死灭。我们更发现,常在书箱里钻来钻去的、仿佛很爱学问的棕色小甲虫,虽然残缺了三四条腿,依旧能够平安地过它们忙碌的生活;而我们人类呢,若是脚趾上触了一根小刺,就觉得痛苦万分。这种

对照非特会使我们惊异,且足以使我们恍然知道,人类从出现在地球上以来,于生存竞争中所遇到的是怎样一种对手了。

我想,当人类第一次挣扎着用两只后脚走路,不再借助于树枝或竹杖时,那些厚皮大鼻的大象一定是在旁边冷眼地看着的,它们看见了这种情形,或许会觉得人类非常可笑吧。

在古代,那些惟我独尊的动物借了它们的蛮力与机智,显赫地统治着两亿平方英里的陆地与海洋(且不说那些莫测高深的太空),可是现在怎样了呢?

现在,它们大半已经绝迹于世界,除了自然历史博物院里尚留着它们的谥号外,我们再也看不见它们了。就是那些存留到现在的动物,为着苟延自己的生命,也不得不顺从我们的使唤,或是把皮毛卵乳和肥肉供献给我们,或是驮负那些我们懒得去驮负的重载。其余的则远避到偏僻的地方,借以维持自身的生命,延绵它们的种族。那些偏僻的地方原是无足轻重,因此我们也不去赶走它们,把它们的领土据为己有了。

总而言之,仅在 200 个世纪中间(这些时间若与永恒相比,尚只如沧海之一粟),人类已成为无可否认的主人,统治着所有的陆地;到了最近,即海洋与太空也变作他们的领域了。你知道,这些勋功伟业都是由几万万人完成的,他们虽远不及他们的敌手厉害,然而有智慧去征服它们。

我的话已经说得过分了。实际上,赋有最高智慧与最大思考力的仅限于少数的男女,因此这少数的男女便成为引路的向导。至于其余的人,他们虽不愿自安于愚蠢,但也只好跟着走。在进行的历程中间,畸形与停顿的现象原是不可避免,因为,任凭人们怎样地努力,然真能称为先锋的却能有几何?

这进行的路线究竟会引我们到什么地方,我们无从逆料,不过就过去 4000 年中人类所完成的事业上看来,我们只要不被遗传的残忍

性所引诱，不逸出发展的正轨，不把我们的同类看作牛羊草木还不如，那末，我们事业的总成绩一定未可限量。

地球与地球上的一切都在人的掌握中；有些地方纵使还没有受他的支配，然而他能够用了敏锐的脑，借了深远的见解与枪械去克服它们。

我们的家乡真是一个好家乡。它生长着丰盛的五谷，供给我们食料，它散布着茂密的森林，厚载着矿产与土壤，使我们得到更舒适的生活。牧场上驯顺的羔羊，蓝花轻舞的麻田，喔，还有那辛勤劳苦的中国小桑蚕——它们都能保护我们的身体，让我们冬暖夏凉。我们的家乡真是一个好家乡！它产出了这么丰富的东西，使男女老少都能享受应得的一份，而且当他们寿终正寝的时候，还能送一点额外的施舍来。

不过，自然也有她自己的法律，这些法律非常公正，铁面无私，更无所谓上诉法庭的存在。

自然愿意馈赠我们，毫不吝啬地馈赠我们，但同时她也希望我们精研她的法律，遵守她的意志。

一片只能容纳 50 只牛的牧场放了 100 只牛，便要发生不幸的结果——这点儿智慧每个农夫都会有；一块只能容纳十万人的地方住了百万个人，便要发生拥挤、贫穷以及不必要的痛苦，这是事实，然这个事实却被自命为先知先觉的人们所忽视了。

但在我们的各种错误中间，这还算不得最最严重；另外，我们更有对不起这位好妈妈的地方呢。万千生物之中，只有人类互相仇视。狗从来不吃狗，虎从来不吃虎——噯，就是邪恶的土狼也能跟同类住在一起，相安无事。然而人类却互相憎恨，互相残杀；到现代，如何去屠杀邻邦人民的计划，简直成为各国最关心的事情了。

自然在第一章法典里明明告诉我们，同类之间应该和平，应该善意相待，我们却公然把它破坏了。这种破坏如果继续不断，则人类的灭亡，便可计日而待。你不见我们的敌人都是视眈眈欲逐逐的吗？假

使荷摩·撒比恩(Homo Sapiens,这个雅号是一位愤世的科学家赠给我们人类的,因为我们的智慧高出其他的一切动物)不能够,甚至不愿意做万物的主人,那末想做主人的候补者还正多着哩。而且我们时常觉得,地球上正充满着猫、狗、大象和组织良好的昆虫(它们是怎样地在候机待发啊),它们或许会把这个弥漫着杀气的世界征服下来的!

这种又恐怖又可耻的现象,怎样才能解决,哪里才有出路呢?

在这本小书里,作者愿以刍蕘之见,贡献一条仅有的道路;我们虽则受了劣根性的诱惑,陷入了黑暗而不幸的深渊,但如果循着这条道路,总能从深渊中解救出来。

真正的救亡大道,非短时期所能找到,它需要数百年辛苦而循序渐进的教育。至于大道的终鹄,则在使我们知道,我们都是同一行星上的旅伴。我们若懂得这个颠扑不破的真理——明白地球好坏总是我们共同的家乡——想到我们现在还无法找寻别的栖身地——想到我们将永不能从故乡迁往他处——我们若更能了解,我们如同向渺茫目的地走去的旅客一样,应该富于和衷共济的精神时,那末我们的最先而且最重要的使命,就在于解决这祸患之源的可怕问题了。

我们都是同一行星上的旅伴,别人的幸福与苦厄,就是我们自己的幸福与苦厄!

你尽可以把我当做一个傻子,一个空想家,一个做梦的人——你尽可以找了警察和疯人院里的人把我驱逐出境,不准我再讲这些异端邪说,我总不和你计较。但你得记好我的话,当末日降临的一天,人类不得不键锁了小秘籍,把幸福的钥匙交给那更伟大的承继者时,你把我的邪说回味一下吧!

图生的唯一希望,尽在这句话里。

我们都是同一行星上的旅伴,我们应该担负同样的责任,为我们所居的世界谋幸福,求快乐。



第二章 世界地理的定义及 我的世界地理观

我们在旅行之前，往往要思索一下，预备到什么地方去，怎样才不至于白走一遭。读者翻开了一本书，自然也会存同样的念头。所以，我若是把“地理”二字下一个简单的定义，亦不好算节外生枝。

我的书桌上恰巧有本一九一二年出版的《牛津简易字典》，我不妨学着人家的样，把它利用一下。在第 344 页的页底，我所找寻的字居然出现了。

“地理是以地球的表面、形体、自然现象、自然区域、政治区域、气候、物产及人口为研究对象的科学。”

这个定义再好也没有；不过，我因为要使人类做剧台的主角，所以不得不把某几种现象注重一些，某几种现象简略一些。这本小书不仅叙述地球的表面与其自然现象，即政治区域和自然区域，亦占有相当篇幅。它是研究人的著作，研究他如何找寻食物与住宿，如何使自身和家属获得安逸，如何求出方法来适应环境，或改造环境，俾于有限的力量中遇到舒服、优裕，而且幸福的生活。